

**14 НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ
СВ. ДУХА**

**14th SUNDAY AFTER DESCENT
OF THE HOLY SPIRIT**

SUNDAY, AUGUST 30 СЕРПНЯ, НЕДІЛЯ

*Our Holy Fathers and Patriarchs of Constantinople Alexander, John and Paul the Younger
Святих отців наших, патріархів Царгородських Олександра, Івана й Павла Нового*

8:00 AM For God's blessings on, protection of, and health of the members of the Police and Fire Departments of Johnson City

9:30 AM Pro populo / For the parishioners / За парафіян

12:00 PM Ascension Ukrainian Catholic Church Sayre, PA

Monday, August 31 серпня, понеділок

*The placing of the precious sash of our Most Holy Lady The Mother of God in Calcoprateia
Положення пояса Пресвятої Владичиці нашої Богородиці*

5:00 PM Akathist to the Mother of God

Tuesday, September 1 вересня, вівторок

*Початок Індикта, тобто Церковного Року Преподобного Симеона Стовпника і його матері, Марти;
собор Пресвятої Богородиці що в Міясінах*

Beginning of the Indiction, that is, the New Year; Our Venerable Father Symeon the Stylite and his mother Martha; and the Synaxis of the Most holy Mother of God of Miasenes

5:00 PM Akathist to Our Savior

Wednesday, September 2 вересня, середа

*Св. Мученика Маманта; преподобного Івана Посника, патріарха Царгородського
The Holy Martyr Mamas; Our Venerable father John the Faster, Patriarch of Constantinople*

11 AM Panakhyda at Chopyak-Scheider Funeral Home

6:30 PM † Parastas of Luba Woytew at Chopyak-Scheider Funeral Home

Thursday, September 3 вересня, четвер

The Holy Priest-Martyr Anthimus, Bishop of Nicomedia; Our Venerable Father Theoctistus, fellow ascetic of the Great Euthymius Священномученика Антими, єпископа Нікомідійського; преподобного Теоктиста, учня св. Євтихія

10:00 AM † Funeral of Luba Woytew

Friday, September 4 вересня, п'ятниця

*Священномученика Вавила, єпископа Великої Антіохії; пророка Мойсея, боговидця
The Holy Priest-Martyr Babylas, Bishop of Antioch, The Holy Prophet Moses, who saw God*

9:00 AM † Luba Woytew (9th day + Panakhyda)

Saturday, September 5 вересня, субота

*Пророка Захарії і Єлисавети, батьків Івана Предтеча
The Holy Prophet Zachary and Elizabeth, parents of John the Forerunner
No Liturgy / Нема літургії*

4:00 PM St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Elmira Heights, NY

15th SUNDAY AFTER DESCENT OF THE HOLY SPIRIT
15 НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА
SUNDAY, SEPTEMBER 6 ВЕРЕСНЯ, НЕДІЛЯ

Спогад чуда архистратига Михаїла в Колосах, що в Хонах; мученика Євдоксія і тих що з ним, преподобного Архипи

Commemoration of the miracle performed at Colossus in Chone by the Archangel Michael; the Holy Martyr Eudoxius and his companions; and our venerable father Archipus

8:00 AM For God's blessings on the students and teachers of our parish

9:30 AM Pro populo / For the parishioners / За парафіян

12:00 PM Ascension Ukrainian Catholic Church Sayre, PA



FOR THE CONTINUED RECOVERY OF:

Very Rev. Fr. Philip Bumbar, Pat Baker, Irene Bazylewicz, Diana and Gerry Bendz, Jaqueline Cipar, Stefan Diachuk, Kevin Fresquez, Barbara Fullmer, Mark & Kathleen Grabowski, Pani Debbie Hobczuk, Donna Holinej, The Hurd Family, Evan Hopkins, Emogene Kadylak, Slavko Klaczany, John Klym, Tania Ihnotic, Matthew Litwak, Joseph, Olga and Mary Michnich, Tamara Sanyshyn-Peters, Irene Schotts, Brian Schotts, Patricia Sobier-DeMario, Maria Szmyrko, Olha Valega, and Heather Whitman.

You can also visit or send good wishes to them:

HOMEBOUND: Patricia Sobier-Demario, Donna Holy, Matthew Litwak, Olha Valega.

Good Shepherd Fairview Home Binghamton: Maryln Klaczany and Maria Szmyrko

Guthrie Towanda Skilled Nursing: Joseph Michnich

Willow Point Nursing Home: Irene Bazylewicz

Просимо Молитву За Здоров'я

Свщ. Филипа Бумбар; Ольга Валега, Картера Гурда, Дани Голі, Стефана Дячука, Євгенії Кадиляк, Ірини Шмирко-Шатс, Брасна Шатс, Ярослава Клячаного, Матея Літвака, Йосифа Михних, Тані ЛаМонтейн-Ігнотік, , і Марії Шмирко.

Active servicemen of the parish:

Staff Sergeant Ostap Juravich, Army

CEMETARY PLOT

\$1,000.00 parishioner;

\$2,000.00 non-parishioner with family affiliation

Sanctuary Candle Donation - \$15

HALL RENTAL: PARISHIONERS ONLY

Personal event -- \$300.00.

Baptism and funeral -- \$100.00

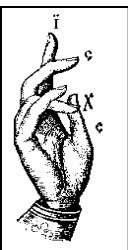
Tables -- \$5.00; Chairs \$5.00 per chair.

NOTIFY PASTOR PRIOR TO BORROWING

SANCTUARY CANDLE

For God's blessings on **UKRAINE**
За Божого благословення на **УКРАЇНИ**

By parish Aug 30-Sept 5, 2026



14th SUNDAY AFTER THE DESCENT OF THE HOLY SPIRIT

Fifth Resurrectional Tone

p. 97 in the pew book; p. 345 under notes in the Anthology

Tropar resurrectional tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh,* to suffer death and to raise the dead by His glorious resurrection.

Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit;

Kondak resurrectional tone 5: You, my Savior, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord."

Now and forever and ever. Amen

Theotokon resurrectional tone 5: Rejoice, O impassable door of the Lord!* Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you!* Rejoice, O tranquil haven and Virgin, who gave birth in the flesh of your Maker and God!* Fail not to intercede for those who sing and worship the Child you bore.

Prokimen resurrectional tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and forever.

Verse: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man. (Ps. 12:8,2)

Alleluia resurrectional tone 5: Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

Verse: For You have said: Mercy shall be built up forever; in the heavens Your truth shall be prepared. (Ps. 89:2,3) Alleluia. (3)

Communion Verse resurrectional: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. (Ps. 148:1) Alleluia. (3)



14 НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА

Воскресний Голос 5 Ст. 96

Тропар воскресний голос 5: Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославмо, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своїм.

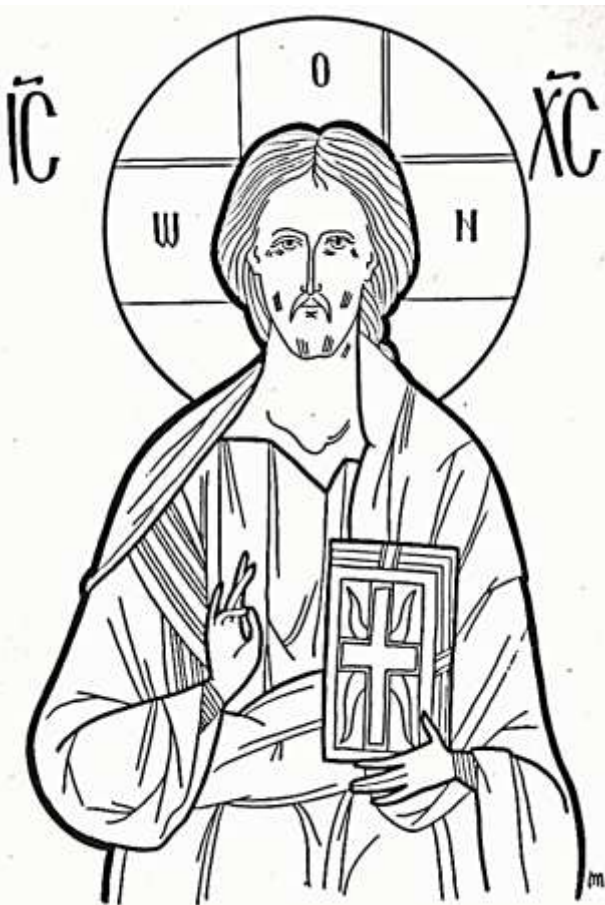
Слава Отцю і Сину і Святому Духові;

Кондак воскресний голос 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти,* і, як всемогутній, сокрушивши його брами,* Ти, Чоловіколюбче, як Творець, воскресив з Собою померлих,* жало смерти вирвав, й Адама від прокляття визволив.* Тому всі до Тебе взиваємо:* Спаси нас, Господи!

І нині і повсякчас і на віки вічні. Амінь.

Богородичний воскресний голос 5: Радуйся, Брамо Господня, непрохідна!* Радуйся, охороно і Покрове тих, що до Тебе приходять!* Радуйся, тиха Пристане і Вседіво, що Свого Творця І Бога тілом породила!* Молись безупинно за тих, що прославляють* і почитають Народженого від Тебе.

Прокімен воскресний голос 5: Ти, Господи, збережеш нас* і захистиш нас* від роду цього* і повік. (Пс 12,8)



Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного. (Пс 12,2)

Алилуя воскресний голос 5: Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність. (Пс. 89,2)

Стих: Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя. (Пс 89,3) Алилуя, тричі.

Причасний Воскресний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. (Пс. 148,1) Алилуя, тричі

2025 STAMFORD DIOCESAN CHARITIES APPEAL

We continue the annual **Stamford Eparchy Charities Appeal**.

Parishioners are requested to please fill out the form, make out your tax-deductible donation to: **Byzantine Rite Diocese of Stamford**. Write your envelope number after your name, place your contribution in an envelope and drop it in the collection on Sundays. Last date will be **Sunday, August 23**. May God repay your generosity.

Ми продовжуємо наш щорічний єпархіальний збір коштів і завершимо **23 серпня**. Виповніть поданий бланк, ваші пожертви можете подавати при виповненні до Податкової Адміністрації США. Виповніть ваш чек на: **Diocese of Stamford**. Напишіть номер вашої конвертики після вашого імені і прізвища, покладіть вашу пожертву в конверті і подайте в недільній збірці. Нехай Бог Вас благословить за Вашу щедрість





RUMMAGE SALE SATURDAY, September 26

This is a perfect time to de-clutter your closets, cupboards and counters. Please take some time to go through your closets for any ***“CLEAN”*** working items.

**Last day to accept donations on Thursday, September 24, from 5:00 to 7:00 PM at the Church Hall.
*NO OLD TELEVISIONS, PLEASE!***

**Set-up of hall TODAY AFTER LITURGY,
in preparation for the reception after the
funeral of Luba Woytew and preparation for
Friday dinners.**



August 26

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ ПРЕСВЯТОГО СЕРЦЯ ХРИСТОВЕ

PARISH BULLETIN SACRED HEART OF JESUS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

Парох: Всесвітліший Протоієрей Теодор Б. Чабала

Pastor: Very Rev. Archpriest Teodor B. Czabala, Jr

230 Ukrainian Hill Road, Johnson City, New York 13790

Rectory Phone number: (607) 797-6293

Hall Phone number: (607) 797-6294

Rectory e-mail: shucc@stny.rr.com

Parish's website: www.sacredheartucc.org



MARRIAGES: Meet with the pastor **PRIOR TO SETTING A DATE!**

ВІНЧАННЯ: Зустрітися з парохом **ПЕРЕД ТИМ ЩО ДАТА
НАЗНАЧЕНА!**

BAPTISM: Minimum a month notification prior to desired date.

ХРЕЩЕННЯ: Повідомити пароху мінімум місяць перед бажаною датою.

NOTE: *For the above sacraments, please **DO NOT** set date prior to speaking with the pastor.*

ПО ВІДОМА: *Для вище вказаних тайн, **ОБОВ'ЯЗКОВО** поговорити з парохом **перед** призначенням дати.*

ANOIDTING OF THE SICK / ЄЛЕОПОМАЗАННЯ anytime upon request / на прохання

CONFESSIONS / СПОВІДЬ anytime upon request / на прохання